

## Verbes avec préposition fixe

En néerlandais, certains verbes demandent toujours une préposition. En voici quelques-uns :

bang zijn VOOR – denken AAN – gaan NAAR – zin hebben IN – nadenken OVER –  
 dol/gek zijn OP – zeker zijn VAN – antwoorden OP – zorgen VOOR – dromen VAN –  
 houden VAN – luisteren NAAR – kijken NAAR – wachten OP – twijfelen AAN –  
 een hekel hebben AAN – trots zijn OP – kippenvel krijgen VAN – rekenen OP –  
 stoppen MET – zeker zijn VAN – akkoord gaan MET – geloven IN – ...

Ces verbes sont très courants, donne leur signification:

néerlandais	français	néerlandais	français
bang zijn voor		kijken naar	
denken aan		wachten op	
gaan naar		twijfelen aan	
zin hebben in		een hekel hebben aan	
nadenken over		trots zijn op	
gek zijn op		kippenvel krijgen van	
zeker zijn van		rekenen op	
antwoorden op		stoppen met	
zorgen voor			
dromen van		akkoord gaan met	
houden van		geloven in	
luisteren naar			

## Les adverbes pronominaux personnels

### a) Quelques exemples :

- |   |   |   |
|---|---|---|
| 1) Ik reken <b>op</b> haar vriendschap.           | → | Ik reken <b>erop</b> .                        |
| 2) Mijn zus heeft altijd zin <b>in</b> chocolade. | → | Ze heeft <b>er</b> altijd zin <b>in</b> .     |
| 3) Waarom antwoord je niet <b>op</b> mijn e-mail? | → | Waarom antwoord je <b>er</b> niet <b>op</b> ? |
| 4) Ze denkt vaak <b>aan</b> de examens.           | → | Ze denkt <b>er</b> vaak <b>aan</b> .          |
| 5) Ik ga akkoord <b>met</b> jouw mening.          | → | Ik ga <b>er</b> akkoord <b>mee</b> .          |
| 6) Hij gaat nu <b>naar</b> school.                | → | Hij gaat <b>ernaartoe</b> .                   |
| 7) Komt ze <b>van</b> dat dorp?                   | → | Komt ze <b>ervandaan</b> ?                    |
| 8) Loop <b>tot</b> de kerk.                       | → | Loop <b>ernaartoe</b> .                       |

Pour remplacer des choses ou s'animaux précédés d'une proposition par un pronom, je ne peux pas utiliser les pronoms personnels complément. Je dois utiliser un adverbe pronominal : **ER+préposition**.

Les verbes pronominaux s'écrivent en un seul mot quand il n'y a pas de compléments à placer entre le ER et la proposition. Dans les autres cas, ils s'écrivent en deux mots.

Certaines prépositions se transforment lorsqu'elles sont utilisées avec un adverbe pronominal.

### ATTENTION:

MET	→ MEE
NAAR (indiquant une direction)	→ NAARTOE
VAN (indiquant l'origine)	→ VANDAAN
TOT (jusque)	→ TOE
VAN (indiquant un mouvement vers le bas)	→ AF

L'adverbe pronominal s'utilise aussi pour traduire 'EN' ou 'Y' en français :

- Les vacances? J'**en** rêve.                      De vakantie ? Ik droom **ervan**.
- L'école? Je n'aime pas y aller.              De school? Ik ga **er** niet graag **naartoe**.

### 1 – Choisi la réponse exacte:

- |   |   |
|---|---|
| a) Ik antwoord vanavond op jouw e-mail.         | <input type="checkbox"/> Ik antwoord op hem vanavond.     |
|   | <input type="checkbox"/> Ik antwoord er vanavond op.      |
| b) Dat hangt van mijn ouders af.                | <input type="checkbox"/> Dat hangt van hen af!            |
|   | <input type="checkbox"/> Dat hangt ervan af!              |
| c) Denk over je toekomst (= <i>futur</i> ) na.  | <input type="checkbox"/> Denk over hem na.                |
|   | <input type="checkbox"/> Denk erover na.                  |
| d) Hij komt met Wim naar school.                | <input type="checkbox"/> Hij komt met hem naar haar.      |
|   | <input type="checkbox"/> Hij komt er met hem naartoe.     |
| e) Ze is gisteren van haar fiets gevallen.      | <input type="checkbox"/> Ze is gisteren van hem gevallen. |
|   | <input type="checkbox"/> Ze is er gisteren af gevallen.   |
| f) De ploeg praat met de trainer over de match. | <input type="checkbox"/> De ploeg praat er met hem over.  |
|   | <input type="checkbox"/> De ploeg praat er mee over.      |
| g) Papa zorgt vanmorgen voor Luigi en mij.      | <input type="checkbox"/> Papa zorgt vanmorgen voor ons.   |
|   | <input type="checkbox"/> Papa zorgt er vanmorgen voor.    |

**2. Remplace les éléments en gras par un adverbe pronominal personnel.**

- 1) Ik hou veel **van die nieuwe film**. \_\_\_\_\_
- 2) Ze drinken water **bij hun spaghetti**. \_\_\_\_\_
- 3) Bent u al **naar Ameland** gegaan? \_\_\_\_\_
- 4) Elke avond luistert haar nicht **naar muziek**. \_\_\_\_\_
- 5) Je bent nooit zeker **van je job!** \_\_\_\_\_
- 6) Mama heeft een hekel **aan vis**. \_\_\_\_\_
- 7) De jongeren krijgen kippenvel **van die film**. \_\_\_\_\_
  
- 8) Is ze bang **voor kippen?** \_\_\_\_\_
- 9) De tieners zijn trots **op hun mooie cijfers**. \_\_\_\_\_
- 10) Stop **met roken!** \_\_\_\_\_
- 11) Hij praat altijd **over die nieuwe cd**. \_\_\_\_\_
- 12) Oma wandelt graag **met haar hond**. \_\_\_\_\_
- 13) Ze houden niet veel **van talen**. \_\_\_\_\_
- 14) Ben je dol **op paarden?** \_\_\_\_\_
- 15) Ik ga niet akkoord **met je mening!** \_\_\_\_\_

**3. Remplace les éléments en gras par un adverbe pronominal personnel ou par un pronom personnel.**

- 1) Elke dag wacht ik **op de trein** in het station.  
\_\_\_\_\_
- 2) Praat ze nog **met dat meisje?**  
\_\_\_\_\_
- 3) Nu antwoord ik altijd **op haar mails**.  
\_\_\_\_\_
- 4) Heb je al boeken **van deze auteur** gelezen?  
\_\_\_\_\_
- 5) Speel je vaak **met dit nieuwe computerspelletje?**  
\_\_\_\_\_
- 6) Gisteren zaten mijn ouders **naast onze leraar** in de bioscoop!  
\_\_\_\_\_

(Source: Kompas 4 Codetaal)

## Correctif

néerlandais	français	néerlandais	français
bang zijn voor	avoir peur de	kijken naar	regarder à
denken aan	penser à	wachten op	attendre
gaan naar	aller à	twijfelen aan	hésiter à
zin hebben in	avoir envie de	een hekel hebben aan	hair
nadenken over	penser à	trots zijn op	être fier de
gek zijn op	être fou de	kippenvet krijgen van	avoir la chair de poule
zeker zijn van	être sûr de	rekenen op	compter sur
antwoorden op	répondre à	stoppen met	arrêter (de)
zorgen voor	s'occuper de		
dromen van	rêver de	akkoord gaan met	être d'accord avec
houden van	aimer	geloven in	croire en
luisteren naar	écouter		

### 1 – Choisi la réponse exacte:

a) Ik antwoord vanavond op jouw e-mail.

- Ik antwoord op hem vanavond.  
 Ik antwoord er vanavond op.

b) Dat hangt van mijn ouders af.

- Dat hangt van hen af!  
 Dat hangt ervan af!

c) Denk over je toekomst (= futur) na.

- Denk over hem na.  
 Denk erover na.

d) Hij komt met Wim naar school.

- Hij komt met hem naar haar.  
 Hij komt er met hem naartoe.

e) Ze is gisteren van haar fiets gevallen.

- Ze is gisteren van hem gevallen.  
 Ze is er gisteren af gevallen.

f) De ploeg praat met de trainer over de match.

- De ploeg praat er met hem over.  
 De ploeg praat er mee over.

g) Papa zorgt vanmorgen voor Luigi en mij.

- Papa zorgt vanmorgen voor ons.  
 Papa zorgt er vanmorgen voor.

2 Remplace les éléments en gras par un adverbe pronominal personnel.

- 1) **Ik hou er veel van.**
- 2) **Ze drinken water erbij.**
- 3) **Bent u al er naartoe gegaan?**
- 4) **Elke avond luistert haar nicht ernaar.**
- 5) **Je bent nooit zeker ervan.**
- 6) **Mama heeft een hekel eraan.**
- 7) **De jongeren krijgen er kippenvel van.**
- 8) **Is ze er bang voor?**
- 9) **De tieners zijn er trots op.**
- 10) **Stop ermee!**
- 11) **Hij praat er altijd over.**
- 12) **Oma wandelt er graag mee.**
- 13) **Ze houden er niet veel van.**
- 14) **Ben je er dol op?**
- 15) **Ik ga er niet akkoord mee!**

2 Remplace les éléments en gras par un adverbe pronominal personnel ou par un pronom personnel.

- 1) **Elke dag wacht ik in het station erop.**
- 2) **Praat ze nog met haar?**
- 3) **Nu antwoord ik altijd erop.**
- 4) **Heb je al boeken van hem gelezen?**
- 5) **Speel je er vaak mee? (Of: Speel je vaak ermee?)**
- 6) **Gisteren zaten mijn ouders naast hem in de bioscoop!**